

Szerkesztési iroda:
Nagybecskerek,
Zápolya-utca 1-ső szám,
ahová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
ahová a hirdetések, az előfizeté-
sek és a lap szétküldésére vo-
natkozó felajánlások intézendők.

Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felolvasó szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Előfizetési árak:
Egész évre ——— 24 kor.
Félévre ——— 12 .
Negyedévre ——— 6 .
Egy hóra ——— 2 .
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések
a kiadóhivatalban fogadtatnak el
azonkívül az összes hirdetési
irodáknban.

Megjelenik
vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Nagybecskerek, 1907.

XXXVI. évfolyam. 61. szám.

Csütörtök, március 14.

Március 15.

A nemzeti ünnepet magasztaló hírlapi elmefuttatások élére tűzött számot eszményiség és kegyelet egymással vetekedve szent számmá avatták. A római világ hagyományos Idusa nem éri fel tündökletes dicsőség és fény dolgában a magyar ujjbkkori chronológia tavaszeli keletét, mert az esemény, melyet az előbbi jelez, véres árnyak emlékét idézvé fel, a legridegebb realizmus büvkörén túl nem terjed, míg a magyar Idus, mint a legtisztább idealizmus szüleménye, a honszerető kegyelet ünnepnapjává magasztosult.

S akik a nemzetnek ezt a tavaszi kikelet évszakában sarjadzó zöld füvek és illatos ibolyák kíséretében jelentkező ünnepnapot rendezték, az eszményiség oltáránál áldoztak, a szabad gondolat és szabad szó kiválasztott népe volt az, ifjak, kiknek a tétovázás halvány színe nem ütötte meg a lelkesedés tüztől ragyogó arcukat, kik bizva az örök igazság ki nem maradható diadalában, fékezhetetlen tettvágyukban tulajrtak a tisztas aggok fontolgató észjárásán, és a sors egy szerencsés pillanatában elhódították azt, amit, ha elmulasztatott, egy örökség sem hozhatott vissza. Azért nem mindenben és legkevésbé a népek fejlődési folyamatában áll az ó-kori bölcselkedő állítása, hogy „az öregek rombolása építést, az ifjak építése pedig rombolást jelent”, ennek a szállóigének csak akkor lehetett érvénye, mikor apák és ifjak között ellentétek forogtak fenn arra nézve, hogy mi vált tarthatatlanná az időben, s hogy a romok fölött mi építendő újra. De ott és akkor, mint az áldott emlékü ezernyolcszáznegyvennyolcadik évi március Idusán, ahol tisztas ősz férfiak és tüzes vérű ifjak a nemzet új életre ébredésének szükségéről lelkük mélyéből meg voltak győződve, ott

az ifjak rombolása is építés számba ment. Vagy tagadásba vonhatja-e valaki, hogy a muzeum lépcsőiről elhangzott „Talpra magyar” és az ezer ifju torkából ég felé szállt „Esküszünk” fogadalom a hosszú tetszhalálból fölrázta, felébresztette az elalélt lelkeket, hogy Petőfi és Jókai és társaiknak a nép szívéhez hozzáférni tudó köllésze nagyobb hatással és eredménytel jár, mint az összes Pythagorások és Senecák szobatudós elméletei, melyek a hideg és folyományainak bizonyulván, koruk határkövein túl nem hatottak.

S ez oknál fogva nem is égető szükség a magyar szabadság husvét-ünnepét, március 15-ét a tétéles törvények tarába, mint házagpótló függelék beiktatni és haragos és indulatos vitákba bocsátkozni, ha vajjon lelkesebben, nagyobb elragadtatással és forróbb hazaszeretettel fogja-e a magyarság március 15-ét ünnepelni, ha az a törvény parancs szavára meg fog történni?!

Van már erre törvény, amelyet semmiféle hatalom soha érvényen kívül helyezni nem lesz képes s ez a hazafias érzelmeikkel teit szív törvénye, melynek öre a nemzet géniusza, a szabadság szükségérzete.

Dr. Klein Mór.

A szabadság napja.

— A hólnapi ünnepségek. —

Mint minden esztendőben, az idén is hagyományos lelkesedéssel ünnepli meg Nagybecskerek város közönség a szabadság napját.

Testületek, intézetek, iskolák egy szívvel-lelkkel áldoznak a hólnapi nagy emlékezetének s itt összefoglaljuk egytív most a hólnapi ünnepségek programjait.

Az ünnepségeket délelőtt 10 órakor a római bath. templomban ünnepi istentisztelet vezet be,

amelyre hivatalosak a hatóságok, testületek és intézetek.

Délelőtt 11 órakor lesz a nagybecskereki kaszinó-társulat márciusi ünnepélye a kaszinó nagyertermében, amelyre a kaszinó-társulat a következő felhívást bocsátotta ki:

Polgártársak!

Reánk köszöntött újból március idusa s a nemzet megváltásának emlékezete újból belőlti lelkeinket a hazaszeretet minden földi érzést fölülmuló csodás erejével.

1848. március 15!

Szent dátuma a nemzet életének! Dicsőséges napja a magyar haza megújulásának, amikor a szabadság és felvilágosodás istennője porba döntötte a rabszolgaság hitvány bálványképét s a népek milliói egybeolvadtak a szabadság, egyenlőség, testvériség felmagasztaló érzésében! Ünnepejük meg a magváltás szent napjának emlékezetét kegyelettel szívvel s a nagy időhöz méltóan egyesüljünk a mi lelkeink is minden érdektől megfeszítulva, egyetértésben, önzetlen hazaszeretettel!

Az ünnep sorrendje: 1. Himnusz. Zenéjét szerző Erkel F. Előadja a nagybecskereki filharmoniai társaság vegyes kara. 2. Március. Költemény. Irtá Borsodi Lajos. Szavalja Szilágyi Rózsika urhölgy. 3. Ünnepi beszéd. Elmondja dr. Nagy Dezső. 4. Petőfi. Költemény. Irtá Oláh Gábor. Szavalja Kun Zoltán. 5. Szózat. Előadja a nagybecskereki filharmoniai társaság vegyes kara.

Ugyancsak délelőtt a Torontálvármegyei Magyar Közművelődési Egyesület megkoszorúzza Kiss Ernő vértanu tábornok szobrát. A koszorun a következő fölírás lesz:

A szabadsághősnek. — A Torontálvármegyei Magyar Közművelődési Egyesület. 1907. március 15.

A nagybecskereki községi közgazgatási tanfolyam hallgatósága délután 3 órakor a vármegyeház közgyűlési termében s ezt követőleg Kiss Ernő szobra előtt rendez emlékünnepet. Az ünnepély műsora a következő:

A vármegyeházában: 1. „Himnusz”, éneklí a tanfolyamhallgatók énekkara. 2. Megnyitó beszéd, tartja Jan kó Agoston alispán, a tanfolyam igazgatója. 3. „Nemzeti dal”, éneklí a tanfolyamhallgatók énekkara. 4. „1848. március 15.”, köl-

A „TORONTÁL” tárcája.

Petőfi köllésze és a valóság.

— Dr. Ferenczi Zoltán felolvasása a március 9-iki Petőfi-estélyen. —
— A „Torontál” eredeti tárcája. —
IV.

Vagy nézzük meg A felhők c. kölleményét. (Pest 1847.) A köllő benyomásait a változó felhők okozták, melyeket annyira szeret, hogy ha madár volna, csak köllő szállana, ha festő volna, csak felhőket festene. A köllemény 9 versszakból a 3 első a szeretet rajza. A következő 3 a felhők változásainak lyrai képeit adja, melyeket néha szendergő gyermekeknek, máskor haragos vad férfiaknak lát, kik a viharral, e zsarnokkal élethálára vinak, máskor hü lánytestvéreknek, melyek a beteg ifju, a holdvilág körül virrasztanak. A 7-ik versszak átmenet, melyben megmondja, hogy minden változásban látta őket s mindenikben szerette. De noha a köllemény eddig is telve van lyrai vonatkozásokkal a felhők és a köllő lelke közt, a köllemény lyraivá kivált a következő sorok által lesz:

Miért vonzódom ugy hozzájuk?
Ezekből látható Petőfi módszere. Előre bo-

csát egy tapasztalatot, melyet a hangulat hatása alatt lelkében érzelmé dolgoz fel s e lyrai érzelem megtermi, magával hozza a legtermészetesebben belőle eredő lyrai és egyéni gondolatokat. Amde igen sokszor teszi azt is, hogy a valóságnak azt a jeleretét vagy mozzanatát, mely ráhatott, elhalgatja s egyenesen az érzelmebe, az érzelme kifejezésébe kap.

Igy származnak mondhatni legcsodálatosabb kölleményei, melyek közül csak egy párról kívánok e felolvasás tartalmához mérve szóiani életének különböző idejéből.

Midőn 1845. nyarán és őszén Mednyánszky Bertába volt szerelmes és hozzá a Szerelme gyöngyit, a lyrai köllészetünkben korszakot alkotó kölleményisorozatot írta, a szerelem hatása alatt egyik legcsodásabb kölleménye született a való benyomás hatására, melyben oly rendkívüli erővel foglalja össze életének összegét, mint még csak egynek s akkor is a szerelem hatására. Szép ősz napok voltak akkor; fénylők, szelidek, csöndesek, aminők sora, mint ismeretes, hazánk egyik legnagyobb bübája, midőn a természet néma szentegyházzá válik, melynek bübáját a köllő nem egynek fejezte ki s mindig utólrhetetlen finomsággal és gyöngédséggel. Mindezt most nem mondja meg nekünk, hanem szerelméről s a szívében lakó halálszejtelemről, sza-

badágimádásról, az ősz hangulatról mindazt, amit az édes valóság szívében kifejtett, egy bámulatos tökélyű kölleményben számol be, mely így szól:

Ha az Isten ekkép szólna hozzám: stb.

Ime az érzés, eszme, valóság e csodás harmoniája, milyen azonban képzeletből nem, csak a valóság hatására születhetik meg egy arra alkottatott lélekben. Lássunk egy másikat. Midőn 1848. novemberében mint kapitány Debrecenben volt s nejét Erdődön hagyta, neje a miatt, hogy gyermeke születéséhez oly közel el birta hagyni, szemrehányó levelet irt, melyben, amit Julia nem egyszer mondott, az áll, hogy bizonyosan már nem is szereti. A köllő e levélre szintén levélalakban Szeretlek kedvesem c. dithyrambjával felelt anélkül, hogy bár egyszer is említne benne az okot, a levelet. Egyenesen szerelme festésébe kap s a köllemény az érzelme majdnem hihetetlen forróságát érezteti, annyira, hogy Julia, kihez a rajongó szerelem annyi nyilatkozatait intézte, egyre sem volt büszkébb, mint erre. Ilyet főleg a Julához irt köllemények közt nem egyet láthatunk, melyekben az érzelme és gondolatok mintegy a földtől elválva tiszta érzelmi régióba emelkednek; a köllő a valóságból indul ki, de kiszáll korlátaiból; az vonja, ami rajta tul, fölötteleb, amit látni, hallani, érezni csak ő bir. A

ÚJDONSÁGOK ÉRKEZTEK női konfekciókban, mint: raglanok, gallérok, női kabátok és spencerek igen dus választékban és kitünő minőségben, ugyszintén férfi- és fiuruhákban, mint: paletók, felöltők, öltönyök, vadász kabátok, divatos mellények és nadrágok **KOVÁCS GEDEONNÁL.**

(252—7.3)

temény, írta Balás Károly, szavalja Karkus János tanfolyamhallgató. 5. „Élj őseink hazája...”, éneklie a tanfolyamhallgatók énekkara. 6. „Emlékbeszéd”, írta Diabik János tanfolyamhallgató, felolvassa Szonthág Sándor tanfolyamhallgató. 7. „A magyar dal”, melodráma, szövegét írta Herodek Sándor, zenéjét szerezte Kerner Jenő, szavalja Ilykovits Ireneys tanfolyamhallgató, zongorán kísér Fischer Rózsi urhölgy. Az előforduló dalokat s végül a „Szózat”-ot éneklie a tanfolyamhallgatók énekkara.

Kiss Ernő-szobra előtt: 1. „Nemzeti dal”, éneklie a tanfolyamhallgatók énekkara. 2. „Nemzeti dal”, írta Petőfi Sándor, szavalja Kun Zoltán tanfolyamhallgató. 3. „Ünnepi beszéd”, írta és elmondja Krokovay Károly tanfolyamhallgató. 4. „Szózat”, éneklie a tanfolyamhallgatók énekkara.

A nagybecskereki m. kir. állami polg. és felsőker. iskola március hó 15 én hazafias ünnepet tart. Az ünnepély sorrendje a következő: Himnusz. Éneklie az ifjúsági dalkör. 2. Igazgató megnyitó beszéde. 3. Talpra magyar. Szavalja Heller M. tanuló. 4. Ünnepi beszéd. Elmondja Jakab Dávid tanár. 5. Kossuth-nóta. Éneklie az ifjúsági daloskör. 6. Gróf Széchenyi I. Emlékbeszéd, tartja Schlesinger Arnold felső ker. isk. tanuló. 7. Kossuth sirja. Szavalja Mátyus János tanuló. 8. Szózat. Éneklie az ifjúsági daloskör. Az ünnepély fél 9 órakor kezdődik.

A nagybecskereki központi állami elemi népiskolában a március 15-iki nemzeti ünnep alkalmából megtartandó ünnepély sorrendje:

A templomban reggel fél 9 órakor isteni tisztelet, utána az iskola 7. sz. tantermében lesz az ünnepély, melynek ez a műsora: 1. Himnusz. Éneklie a tanulók. 2. Nemzeti dal. Irta Petőfi Sándor, szavalja Kretzu Tivadar IV. B) o. t. 3. Ünnepi beszéd. Tartja Hartig Albert az V-VI. fü o. tanítója. 4. Nemzeti dal. Éneklie az intézet énekkara. 5. Márciusi szép napok. Irta Lampérth Géza, szavalja Hruska Paula IV. l. o. t. 6. Előre. Irta Tóth Kálmán, szavalja Riesz Lajos IV. A) o. t. 7. A nemzethez. Irta Petőfi Sándor, szavalja Bakator Mihály VI. o. t. 8. Magyar lányokhoz. Irta Lampérth Géza, szavalja Krelolics Etelka IV. o. t. 9. Gyere haza Kossuth Lajos. Éneklie az V-VI. fü osztály. 10. március 1848. Irta Petőfi Sándor, szavalja Stefovics Kálmán IV. B) o. t. 11. Kik voltak a honvédek. Irta Tóth Kálmán, szavalja Rapp József és Szlammer Béla IV. A) o. tanuló. 12. A legszebb dal. Irta Pósa Lajos, szavalja Delkov Mariska V. l. o. t. 13. Szózat. Éneklie a tanulók.

A március 15-iki ünnepélyek sorát az intézetek közül a II. számú ovodában kezdték meg, ahol Veressné Kont Paula óvónő lelkes vezetésével a délelőtt 11 órakor gyönyörű költészetekkel és hazafias szavalatokkal és dalaikkal. A kicsinyek nemcsak magyar nyelven, hanem magyaros kiejtéssel és szemükből kisugárzó érzéssel adták elő apró verseiket és dalaikat,

ily költeményei közül tekintsünk meg még egyet. A költő 1848. augusztusában írta itt benn vagyok a férfikor nyaránban c. költeményét. A tapasztalati benyomást ebben is legfőképpen a cím jelzi. Az ébresztette föl érzelmeit, hogy már teljes férfikorába lépett. De ehhez azonnal az érzelmei egész sora tárul. Eszébe jut, hogy az eltűnt ifjúság magával vitte ábrándjait, a valóság letörölte az életről a költészetet, hogy dicsvágya már kialudt, hogy mint polgár az 1848-ik év e szakán csak satnyulást, pusztulást lát, mely ellen semmit sem bír tenni. Mindebben csak egy vigasztalása van, neje szerelme s ezt az egész költemény lényegévé teszi s abban fejezi ki, mint refrainban, a költemény sűrített érzelmi és eszmei lényegét.

Milyen sötét vón a világ, az élet, stb.

Ezt az érzelmi alapeszmét aztán a végső versszakban a maga teljességében himnuszszzerű lángolással s rajongó átszellemülés erejével fejezi ki. Lassuk már most magát a költeményt:

Itt benn vagyok a férfikor nyaránban, stb.

E példákat akárhánnyal szaporíthatnók; de mind csak azt bizonyítanák, amit már mondtunk, hogy ő igen, a valósághoz támaszkodik, talán inkább, mint bármely más lyrikus; de nem marad benne: neki a valóság csak támasz, hogy föléje emelkedjék, hogy valamit adjon a maga saját nagy egyéniségéből nekünk. Költészetete, mint az igazi lyra mindig és mindenütt, a valóság lelki

ami annál nagyobb örömet szerez a hallgatóság-nak, mivel tudjuk, hogy az ovoda környékén alig van magyar anyanyelvű gyermek. A szép gondolatért, hogy az ovodában hazafias ünnep tartás-sék s a buzgó fáradozásért Jeszenszky Nándor mondott köszönetet a felügyelőbizottság nevében az ovónőnek.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/8 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/8-tól 1/2-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

A Torontálvármegyei Magyar Közművelődési Egyesület ingyenes olvasóhelyisége nyitva minden nap délután 5 órától este 10 óráig, vasár- és ünnepnapon délután 2 órától este 10 óráig.

Március 17. Iskolagyermekbarát közgyűlése.
Március 17. Fiharmónikusok közgyűlése.
Március 17. Közművelődési egylet közgyűlése.
Március 18. Városi közgyűlés.
Március 20. Torontáli orvos-egylet közgyűlése.
Április 8. Közigazgatási bizottsági ülés.

Aki a kötelességét teljesíti.

A sok stráber, ki egyéb dicsőségre nem pályázik, mint elismerő oklevélre, jegyzőkönyvi köszönetre, no meg diszlakomákra, amelyeken a király felköszöntője után mindjárt az ő ünneplése következik, fölleljen egy kicsit Hollandiába, talán jótékony hatással lesz a példa, amit az ottani trónörökös a világnak ad.

Henrik hollandi herceg hősi viseletet tanúsított a „Berlin” katasztrófája alkalmával. Méltányolták ezt az egész világon, sőt még a saját hazájában is. A sejt országában egy nemzeti bizottság alakult, hogy hódolatát méltó módon kifejezze a Hock van Hollandnál tanúsított bátor viseletéért.

A dolog rendben van, minden hős megérdemli az ünneplést. De úgy látszik az igazi hősök nem kérnek az ünneplésből. Henrik herceg ez utóbbi fajtahoz tartozik. Tegnap ugyanis tudatta a bizottsággal, hogy a tervezett hódoló ünnepeket nem fogadja el, mert nem cselekedett egyebet, mint azt, hogy megtette kötelességét mint hollandi.

Aki így beszél, az nem szorult arra, hogy a másik tettet felül ezt is megdicsérik. Annyit azonban hozzátehetünk, hogy megtette kötelességét mint ember is. Ezt tartja bizonyára legnagyobb dicséretnek Henrik herceg is.

— A városi állandó választmány ülése. Nagybecskerek állandó választmánya ma délután ülést tartott, amelyen a hétfői közgyűlés elé kerülő tárgyakat készítette elő.

— A munka jutalma. Damjanov Pál rogendorf uradalmi cselédet, mint már említettük, sok évi hűséges szolgálatának elismerésül a földmivélsügyi miniszter elismerő oklevéllel és 100 koronás pénzjutalommal tüntette ki. A jutalmat tegnap adta át ünnepélyesen Lowieser Imre központi főszolgabíró Roggendorf község-házán az ottani előjáróság, intelligencia, az uradalmi gazdatisztek és a lakosság nagy részvétele mellett. A főszolgabíró elismerő beszéde után Grósz György plébános, mint lelkes, majd Kaufmann István, a torontálmegyei gazdasági egyesület megbízásából, Barényi Gyula kasznár pedig az uradalom részéről. A munkás meghatott szavakban köszönte meg munkájának méltatását, utána pedig Káplár Antal uradalmi bérsgazda mondott köszönetet a munkások nevében társuk kitüntetéséért.

— Izraelita Istentisztelet. Az izraelita templomban a pénteki esti isteni tisztelet holnaptól kezdve 6 órakor kezdődik.

— A szabad licsumból. Folyó hó 17-én és 24-én, két vasárnapon a kós Soma felső kereskedelmi iskolai tanár tart két előadást. Előadásainak címe: A könyvvitel a háztartás szolgálatában. E két részletben tartandó előadásban feltüntetve lesz a háztartás rendje, valamint annak szabatos elszámolása. Az előadás célja főleg az, hogy a tisztviselők és az egyéb fix jövedelemből élők számára, de meg azok számára is, akik házi és privát kiadásait vállalatukból, vagy tőkéjükkel, illetve ezek kamatjából fedezik, rendszeres elszámolást mutasson be. A gyakorlati életre vonatkozó előadásokra ezután is felhívjuk olvasóink szives figyelmét. A két előadás főbb pontjai lesznek: 1. A háztartás forgalma, a számviteli nyilvántartás szükségessége; elszámolási módok; a kettős elszámolási rendszer előnye; a számlarendszer és számlák ismertetése; egyszerű üzleti eseteknek könyvviteli elszámolása; következtetések. A háztartás vagyona, jövedelme, elveszett értékei, eredménye, a vagyonbecslés; háztartási alapkönyvek; pénzübeli bevételek; kiadások, egyéb esetek; gyűjtő eljárás; a háztartási főkönyv; a lefolyt és elszámolt háztartási időszak záróadatai; következtetések.

— A szerb jótékony négyelet mulatsága. A nagybecskereki szerb jótékony négyelet f. 6. március hó 16-án a „Lloyd” termeiben tombolával egybekötött táncmulatságot rendez. Belépő-díj: sze-

mása; az az ékesszólás, melyet a lélek ad a dolgokhoz, mint láthatatlan jelt a látható lényeghez, miáltal ezek a költő kiváltságos lelke által egy nemesebb életre ébrednek a művészet magasabbrendű igazságában. Mert a művészet igazabb, mint az élet. Ő maga talán költeményeit „elmén rajzolási”-nak nevezi; más helyt azt mondja, hogy minden verse lelkének egy darabja.

Amint egyetlen igazi költészet és a valódi élet közt nincs összhangtalanság, úgy nála sincs. Költeményeit az élet és természet szemlélete által meggazdagított és állandó működésben levő képzelet, állandó megindulásban remegő lélek diktálja, mely folytonos belső víziókban él, melyet az életvágy legyőzhetetlen erejével alkotott meg a természet! Ő nem tud vagy nem akar másról beszélni, csak önmagáról, a saját világáról, mely éppen oly gazdag, mint eredeti.

Goethe jellemzően e tanácsot adja a fiatal költőknek: „Kérdezzetek meg önmagatokat minden költeményről, hogy vajjon megélt dolog-e a tartalma s hogy ez a tapasztalat volt-e kényszeretek?” „Az ifjú költő mondja csak azt ki, ami benne él és munkál, bármint alakban tegye ezt aztán.”

Amily egyszerű, oly fontos szavak. Az a lyra, mely elképzelt, magára erőszakolt, effektált tehát hazug érzéseket énekel, meggyőződés nélküli odaadást színel női eszmény vagy bármely eszme iránt s kívánva ezeket hangzatos szorongókba burkolva valók gyanánt árulni:

képviseli szememben a leggyűlöttebb két dolgot: a hypokrizist s a hazugságot. És ne higgye senki, hogy az egészséges emberi érzés föl nem ismeri a lyrai őszinteséget és hazugságot: a művészi érzékét pedig ennek soha rá nem szedheti. De ha tán a gyöngéket és balgákat elámitja, vagy megrészegeti is a hazugság és hangzatosága; a holnap már elfelejti, mert ez nem a hazugság és színés embereié, hanem az őszinteség és igazság bajnokainak van fentartva, kiknek lelkével a miénk testvéresül.

A művészetben és morálban azonban a szó semmi, a tett a valódi. Petőfi itt is az igazi tett embere. Az ő költészetéből az a tan beszélt hozzánk, hogy ne daloljon senki borról, míg mámorát nem érezte, ne a szerelemről, míg tőle meg nem ittasult elragadtatott lelke. Legyen a költés olyan, amilyennek ő a magáté Dalaim c. legkedvesebb költeményében mondja, ha ábrándozik, ekkor termett dalai ábrándos lelkének holdsugárai; ha gondtalan, akkor dalai könnyelmű lelkének pillangói; ha szerelmes, akkor dalai szerelmes lelkének vadrózsái; ha busul, akkor dalai bánatos lelkének fellegei, ha haragos, dalai haragos lelkének villamai. Győzelme-sen szól műveiből hozzánk az a mély igazság továbbá, hogy a legszebb tapasztalat is csak a lélekben lesz költőivé, ha t. i. lelki jelenete érzelmé válik. Ez a művészi lélek győzelme az anyagon.

(Vége.)

Első Nagybecskereki Biograph-vállalat.

CLUB-KÁVÉHÁZ

Gimnázium- és Kinizsi-utca sarkán.

Ma és mindennap látható a Club-kávéház saját felszerelésű **BIOGRAPHJA** (mozgófénykép-vállalat) új műsorral és a legérdekesebb, nagy vonzerejű újdonságokat és látványosságokat mutatja be. Számos bohózatos újdonság, humorisztikus és színezett látványosságok. A többek között minden hétfőn és pénteken látható a Budapesten felvett káprázatos fényű **RÁKÓCZI-ÜNNEPÉLY**. Ezen hódoló felvonulás oly pazar kiállítású és megkapó, hogy ezen kép egymagában is megérdemli a legnagyobb megelégedést.

Kezdeté naponta este 9 órakor.

119-30.21

Vasár- és ünnepnap egy külön előadás 6 órai kezdettel. Számos látogatást kér kiváló tisztelettel.

Belépő-díj 40 fillér.

Reber Ferenc, kávé.

mélyenként 2 korona, családjegy 5 korona. A tiszta jövedelmet az egyet saját pénztára javára fordítja. Felülfizetéseket köszönettel fogadnak. Kezdeté pont 8 órakor este.

Nagyikinda a temesvári kiállításon. Temesvárról jelentik: A most megnyitott temesvári háziipari kiállításon Nagyikindáról igen szép kézimunkákat állítottak ki s általában a kiállításon a nagyikindai nők munkáit rendkívüli finomság és kiváló ízlés jellemzi. A szerb nőgyűlés női ipariskolájának különféle készítményei nagyon csinosak. Bayer Alajosné és dr. Kácsi Zsigmondné gyönyörű gobelinokkal szerepel. Milován Mára pedig aranyhímzésű főkötővel aratnak általános dicsőretet. A festmény és fénykép kiállításban is első helyen szerepelnek Stolz Adolfné uró és Szalay Jenő tanár remek szép képeikkel, öv Gartlgruber Ferencné pedig amateur fényképeivel.

Pályázat ipari ösztöndíjra. A temesvári kereskedelmi és iparkamara a kereskedelmi miniszter által alapított 600 koronás utazási ösztöndíjra pályázatot hirdet. A pályázatban csak a kamarai kerületben (Temes-, Torontál- és Krassószörény megye) illetőséggel bíró oly iparosok vehetnek részt, akik katonai kötelezettségüknek eleget tettek, vagy a katonai szolgálat alól felmentettek. A kereskedelmi miniszter urhoz címzett kérvények folyó évi május 1-ig nyújtandók be a kamaránál. A kérvényben a folyamodó lakóhelye, családi és vagyoni viszonyai, foglalkozása, előképzettsége, nyelvismeretei, erkölcsi magaviselete, az esetleg elnyert kitüntetések és végül az ösztöndíj elnyerése esetén a teendő utazás iránya részletesen megjelölendő, valamint az is, hogy az illető katonai kötelezettségének eleget tett-e már és vajon biztosítva van-e előre is egy megfelelő külföldi gyárban vagy műhelyben való alkalmazása vagy szakiskolába való felvétele. Az illetőnek kötelezettséget kell vállalni arra is, hogy az ösztöndíj külföldi visszafizetésének terhe alatt vissza fog térni hazájába, hogy szerzett ismereteit itt értékesítse.

Öngyilkos honvéd. Ma délelőtt lövés zaja riasztotta föl a honvéd kaszárnyát. A zajra összefutottak a katonák s a lövés hangjának irányában, egy félreeső helyen vértócsában fekve egyik társukat találták, aki görcsösen szorongatta kezében szolgálati fegyverét, míg melléből patakzott a vér. A gyorsan odahívott orvos már nem segíthetett rajta, mert a katonát a lövés nyomban megölte. Az öngyilkos Koics Gábor párdányi születésű közlegény. Hogy miért követte el végzetes tettét, azt nem tudják.

A cabaret-estély. A budapesti Királyszínház tagjai már megérkeztek városunkba, hogy művészi élvezetet szerezzenek a nagybecskereki közönségnek. Előre láthatólag óriási közönség fogja élvezni ma esti művészi előadásukat a Lloyd nagytermében. E nagyszabású cabaret-estély terített asztalok mellett lesz megtartva és jó lesz, ha mindenki idejében gondoskodik magának helyről. A gazdag műsor, melyet alább közlünk, jó eleme biztosítja az óriási erkölcsi sikert. Ilyen műsor mellett bizonyára nem maradhat el az anyagi siker sem. A mai estély műsora a következő: 1. Megnyitók. Békessy Ferenc, a Magyar színház karnagya. 2. Csipkeróza. Előadja H. Bárdos Mariska, a Királyszínház tagja. 3. Rika szerelme. — Kézcsókkal... Műdal. Énekli Borbély Lili, a Királyszínház tagja. 4. Rákóczi megtérése. Erdő, erdő... Bordal. Énekli Horváth Kálmán, a Királyszínház tagja. 5. Mese a nagy királyról. Haide. Előadja H. Bárdos Mariska. 6. Nagy kettős. Mintaházaspár, tréfas kettős, előadják: Borbély Lili és Horváth Kálmán. 7. Mézesetek után, vigjáték. Előadják: H. Bárdos Mariska és Horváth Kálmán. 8. Hárfadal. Dal a kis királyleányról. Az özeveg dala. Énekli Borbély Lili. 9. Marcsa apróhirdetési. Vár vár, kuplé. Előadja Horváth Kálmán.

Betörés egy gabonaraktárba. A Bégaparton fekvő Schlesinger és Pollákovits-féle gabonaraktárba álkulcsossal ma éjjel eddig ismeretlen tettesek betörték és onnan több métermázsza búzát elloptak. A lopott búzát a tettesek — az elszórt gabona után itélve — csolnakon szállították el. A betörők kézrekerítése iránt a csendőrség megindította a nyomozást.

Gazdasági jelentés. A nagyszentmiklósi járás áll. gazdasági tudósítója a következő jelentést küldi lapunknak:

Gabonáinak: buza 1360, rozs 11, árpa 1080, zab 1280, tengeri 960. Irányzat és forgalom gyenge. A tavaszi mezőgazdasági munkálatokhoz kezdeni nem lehet, mert a föld még fagyos, mert a hozzáférhető utak rosszak. Az idei tavaszi vetésekkel legalább 10 nappal leszünk megkésve.

Késelő inasgyerek. Róth Fülöp 14 éves inasgyerek régóta haragudott Kochem Antal szinten 14 éves borhályinasra. Tegnap a két gyerek összekerült a Gimnázium-utcában. Itt

Róth belakított Kochembe, amiből verekedés támadt. Közben Róth kést rántott s társát úgy megszurta, hogy most jó ideig az ágyat fogja nyomni. A késelő inas ellen a csendőrség megindította az eljárást.

Serdülő leányok

sokszor vannak ráutalva egy erősítő szerre, hogy a természetet támogassák és hogy fejlődésüknek sokféle nehézségeit legyőzhessék. A Scott-féle Emulsio, mely alphosphorsavas méz és nátron hozzáadásával a gyógy-csukamájolajból készül, mindenkor a legkínzóbb és legmegbízhatóbb erősítő szernek bizonyult. Kizárólag a legjobb anyagokból gyártják és a sajátos Scott-féle eljárás következtében oly jó ízű és könnyen emészthetővé válik, hogy a legesekélyebb emésztési zavarokat sem okozza, sőt ellenkezőleg rendezi az emésztést és gerjeszti az étvágyat. A Scott-féle Emulsio ennél fogva sokkal hatásosabb, mint a közönséges csukamájolaj.



A Scott-féle Emulsio valódiságának jele a hátán nagy csukahalat vivő halász-védjegy.

SCOTT-féle EMULSIÓ

minden gyógyszerárban kapható.

Egy eredeti üveg ára: 2 K. 50 f. (1-3932)

TÁVIRATOK.

Országgyűlés.

— A képviselőház ülése. —

Budapest, március 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) A képviselőház mai ülésén folytatták a tanítói törvényjavaslat tárgyalását.

Mindenekelőtt az általános vita restanciáit intézték el.

Elnök felszólítja mindazokat, akik az általános vita során határozati javaslatot, illetőleg indítványt adtak be, mondják el zárószavaikat.

Mihályi Tivadar kijelenti, hogy eláll a zárószó jogától.

Vajda Sándor határozati javaslatának első részét elejti, a másodikat azonban fentartja.

Maniu Gyula szintén eláll a zárószóval.

Ezután Bedőházy János reflektál a vitában elhangzott felszólalásokra, nevezetesen a nemzetiségiek fő kifogására, amelyet az állami elemi iskolákban a magyar nyelv ellen tettek. Az előadó konstatálja, hogy a magyar állam hivatalos nyelve magyar lévén, természetesen, hogy az állam iskoláinak nyelve is csak magyar lehet. Kéri a javaslat elfogadását.

Apponyi Albert gróf kultuszminiszter az egyes határozati javaslatokkal foglalkozik s rámutat azok tarthatatlanságára. Mihályi Tivadarnak az ingyenes népoklatásra vonatkozó javaslatával egyetért, de az állam pénzügyi helyzete miatt azt ma megcsinálni még nem lehet. Az állami tisztviselők szolgálati pragmatikájára azt mondja, hogy azt a jelen törvényjavaslat keretében nem lehet megoldani s azt a kormány külön törvénnyel kívánja elintézni. Kéri a javaslat általánosságban való elfogadását.

A Ház tulnyomó többsége a javaslatot általánosságban elfogadja s a határozati javaslatokat elveti.

Ezután áttértek a részletes tárgyalásra. Az 1—3. szakaszt változatlanul elfogadták.

A 4-ik szakaszt Goldis László felszólalása után Bizony Ákos módosításával fogadták el.

Az 5—6. szakaszt változatlanul elfogadták.

A 7-ik szakasznál dr. Várady Imre indítványt nyújt be, hogy azoknak a tanítóknak, akiknek lakbéré a 300 koronát meghaladja, a többletet személyi pótlék címén adják meg.

Apponyi Albert gróf kultuszminiszter hozzájárul az indítványhoz s így a 7-ik szakaszt Várady módosításával fogadják el.

A következő szakasznál Maniu Gyula a tanítók érdemei elismerésének módját

kifogásolja, mert ez visszaélésekre ad okot.

Apponyi Albert gróf miniszter kijelenti, hogy az esetleges politikai visszaéléseket elhárítandó, hajlandó ahhoz hozzájárulni, hogy a tanítók csak a népnevelés körül szerzett érdemeikért nyerhetnek kiüntétést vagy elismerést.

A többi szakaszokat egészen a 15-ik szakaszig Goldis László, Bródy Ernő, Vajda Sándor és Apponyi Albert gróf kultuszminiszter felszólalása után változatlanul elfogadták.

Itt a vitát félbeszakították s folytatását a hétfői ülésre tűzték ki. A képviselőház ugyanis hétfőig nem tart ülést.

A király Abbaziában.

Budapest, március 14. (A „Torontál” ered. távirata.) Mint Bécsből jelentik, a király nem utazik, mint tervben volt, Cap Martinbe, hanem a husvéti ünnepeket Abbaziában fogja tölteni. Más jelentések szerint ez a hír nem felel meg a valóságnak, mert a király családi körben öbajtja az ünnepeket tölteni, husvét után pedig rögtön Prágába utazik.

A kiegyezés.

Budapest, március 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) A Neue Fr.Pr. jelentése szerint Wekerle miniszterelnök a következő feltételekről tárgyal a függetlenségi párttal: Magyarország mint gazdasági független állam, tehát az önálló vámterület alapján a szintén önálló Ausztriával husz évre szerződést köt. A gazdasági önállóság a vámsorompóban nyerne kifejezést. A kormány új vámtarifát dolgozzon ki. A függetlenségi pártban megoszlanak a vélemények aziránt, hogy elfogadják-e Wekerle propozícióit vagy sem.

Andrássy Gyula gróf itthon.

Budapest, március 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) A tegnap hazaérkezett belügyminiszter az este megtartott minisztertanácson referált bécsi útja eredményéről.

Casimir-Perier halálához.

Budapest, március 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Párisból jelentik, Clemenceau miniszterelnök tegnap meglátogatta az elhunyt fiát, hogy a kabinet részvétét fejezze ki. Fia a nemzeti temetést visszautasította, mert Casimir-Perier végohaja értelmében egyszerű lesz a temetés. Tegnap délután Fallières köztársasági elnök jelent meg a gyászházban.

Határidő-üzet.

Budapest, március 14. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) A mai tözsdén déli zárlatkor a következő árakat jegyezték: Buza (áprilisra 1907.) . . . 15.08— — Buza (okt. 1907.) . . . 15.74— — Rozs (áprilisra 1907.) . . . 13.42— — Zab (áprilisra 1907.) . . . 15.26— — Tengeri (májusra 1907.) . . . 10.48— —

Nyilttér.*

Rohitschi „Styria-forrás”
Gyógyhatású víz: gyomordaganat és görcsök, Bright-féle veselőb, torok- és gégehurut, gyomor- és bélkatarus, húgysav- és hólyagbántalmak, székrekedés és májbajok ellen.
Kitűnő gyógyszer! Orvosilag ajánlva!
Magyarországi főraktár:
Hoffman Józsefnél Budapest, Báthory-utca 8.

(253b-21)

* Az a rovat alatt közöltek nem vállal felelősséget a szerk.

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.
Érvényes 1908. október hó 1-éig.

Érkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra:

Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.
Pancsováról: délután 5 óra 40 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 18 p.; délután 5 óra 33 perc.

Szegedről: (motorkocsi) d. e. 9 óra 47 perc.
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 48 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:

Zombolyáról, Verseczről, Alibunáról és Temesvárról: este 8 óra 05 p.
Módesről: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 30 p.

Pancsováról: reggel 8 óra 27 p.
Zombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.; este 7 óra 05 p.

Béga-szentgyörgyről: (keskenyvágányú vonal) délután 4 ó.

Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:

Pancsovára: délelőtt 8 óra 10 p.; este 7 óra 5 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 10 óra 10 p.; este 8 óra 46 p.
Szegedre: (motorkocsi) d. u. 1 óra.

Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:

Zombolya, Temesvár, Versecz: délután 4 óra 25 p.
Temesvár, Versecz, Antalfalva—Pancsova és Alibunára: reggel 3 óra 33 p.

Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 25 p.

Módesra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 38 p.

Béga-szentgyörgyre: (keskenyvágányú vonal) délután 12 óra 20 perc.

Nem kell már tovább várni!

Megérkeztek

az új osztálysorsjegyek

egy egész 12 korona
egy fél 6 „
egy negyed 3 „
egy nyolcad 1 K. 50 f.

Lederer József

bank- és bizományi üzletében, Nagybecskerek,
a szerb-templom mellett.

139-x.5

Müncheni

Salvator-sör

kapható egész március
hónapon át. Minden nap
friss csapolás. Ezenkívül a

Szent István sör is állandóan csapon van.

MARCOIN JENŐ

kaszinó vendéglőse.

246-12.10

A törökbecsei járás főszolgabírójától.

1661. szám. 1907.

259-3.3

Pályázati hirdetmény.

A lemondás folytán megüresedett *aracsi*

kéményseprői állásra

a kéményseprési iparról szóló vármegyei szabályrendelet 3. §-a értelmében pályázatot hirdetek.

Felhivom mindazokat, akik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy az 1884:XVII. t.-c. 4. §-ban megkívánt képesítésüket igazolják és erkölcsi bizonyítvánnyal felszerelt kérvényüket hozzám f. évi április hó 8-ig terjesszék be.

A később érkező kérvényeket nem fogom figyelembe venni.

A kéményseprő évi járandósága Aracs községtől évi 1500 korona, melyet 125 korona havi utólagos részletekben a községi pénztárból kap.

Köteles ezért a községben levő összes kéményeket és lakaréktűzhelyeket a vármegyei szabályrendeletben előírt időszakban tisztogatni. A segéd tartási költségeket a kéményseprő tartozik sajátjából fedezni.

Törökbecse, 1907. évi március hó 5-én.

Dr. Csávossy Ignác,

főszolgabíró,
vármegyei tb. főjegyző.

Farkasd község előjárósága.

509. számhoz 1905.

267-3.3

Árlejtési hirdetmény.

Melylyel Farkasd község előjárósága közzhírré teszi, hogy az ujonnan felépített *jegyzői lak* főépületében levő összes helyiségeinek kifestésére a szobafestői munka, mely szerint:

1. Az ebédlő-, háló-, fogadó- és vendégszoba mindegyike 5 felfektetéssel,

2. a bejáró és előszoba 4 felfektetéssel és

3. a többi helyiségek, ugymint: fürdőszoba, konyha és veranda 3 felfektetéssel a község által választandó minta szerint kifestendő. *folyó évi március hó 21. napján délelőtt 10 órakor tartandó nyilvános szóbeli árlejtésen a legolcsóbb ajánlattevőnek ki fog adatni. A kikiáltási ár az egész szobafestői munkára 300 korona, melynek 10%-a bánatpénzül leteendő.*

Mire versenyezni szándékozik azzal hivatnak meg, hogy a többi feltételek a községjegyzői irodában a hivatalos órában betekinthetők.

Kelt Farkasdon, 1907. évi március hó 9-én.

Az előjáróság.

A párdányi főszolgabírótól.

859. kig. szám. 1907.

276-3.1

Pályázati hirdetmény.

Alólírott hatóság az óteleki körjegyzőség segédjegyzői állására pályázatot hirdet és felhívja mindazokat, kik ezen választás útján betöltendő állást elnyerni óhajtják, hogy szabályszerű képesítés és esetleg egyéb okmányokkal ellátott pályázati kérvényüket alólírott hatósághoz folyó évi március hó 31-éig bezárólag annál inkább benyújtsák, mert a később érkezettek figyelembe nem vétetnek.

Ezen állás javadalmazása a következő: 800 kor. évi fizetés és 200 kor. állami kiegészítés.

A választás később lesz megtartva.

Párdány, 1907. évi március hó 8-án.

Torontálmegye párdányi járás
főszolgabírója.

1. számhoz kp. ül. 1907.

278-2.1

Hirdetmény.

Az országgyűlési képviselő választására jogosított polgárok 1908. évre érvényesüléssel bíró névjegyzékének kiigazítása végett kiküldött összeíró küldöttség működését folyó évi március hó 19-én délután 3 órakor a városház nagytermében kezdi meg és munkáját f. évi április hó 10 ig befejezni tartozik.

A küldöttség üléseit az említett helyen naponként délután 3-6 óráig tartja, mely ülések nyilvánosak.

Ez azzal tétetik közzhírré, hogy a küldöttség előtt jogainak érvényesítése végett a választásra jogosított Nagybecskerek városi központi választmány területéhez tartozó polgárok személyesen is megjelenhetnek.

Együttal felhivatnak a közhatalóságok, intézetek, miszerint a választás a jogosított személyzetüknek névjegyzékét az évi fizetés, életkor és lakhely pontos kitétele mellett folyó évi március hó 30. napjáig alólírt központi választmányi elnökhöz, vagy pedig közvetlenül az összeíró küldöttség elnökéhez, Végh Károly urhoz, betervezni sziveskedjenek.

Kelt Nagybecskereken, 1907. évi március hó 12-én.

Strosz Béla,

városi főjegyző, polgármester h.
mint a közp. választmány h. elnöke

Mattanovich György,

v. jegyző.
mint a közp. választmány jegyzője.

Nyomdász-tanuló

Jó családból

azonnal felvétetik.

Bővebbet e lap kiadóhivatalában.

(28-x.25)

HIRDETÉSEK

felvétetnek a

„TORONTÁL” KIADÓHIVATALÁBAN.

Torontáli h. é. vasutak és Temesvár—Módosi h. é. vasut menetrendje. Érvényes 1906. évi október hó 1-től.

Table 1: Zombolya—Nagy-Becskek. Oda. V.v. Sz.v. V.v. 6014. 6002. 6012. 1—III. osztály. 1. ind. Budapest-ny.-pályaudvar. ér. 159 710 715. ind. Szege. ér. 954 1240 1282. ind. Temesvár-Józsefváros. ér. 817. ind. Zombolya (7.). ér. 641. ér. Uj-Zombolya (7.). ind. 634. ind. Uj-Zombolya (7.). ér. 633. Klári. ér. 620. Kécsa. ér. 611. *Kuriácaka. ér. 603. Csene. ér. 554. Torontál-Ujvár. ér. 520. Öregfalu. ér. 504. Ó-Telek. ér. 461. Jánosföld. ér. 440. Párdány. ér. 426. Pény. ér. 412. ér. Módos (6.). ind. 400. ér. Temesvár-Józsefváros (6.). ind. 724. ind. Temesvár-Józsefváros (6.). ér. 6013. ind. Módos (6.). ér. 514. ér. Szécsány (4. 3.). ind. 455. ér. Versecz (3.). ind. 820. ind. Versecz (3.). ind. 505. ind. Alibunár (3.). ér. 808. ind. Szécsány (4. 3.). ér. 1030. Szárcsa. ér. 447. *Lajosmajor. ér. 434. *Lajosmajor. ér. 423. *Pusztá-Kenderes. ér. 413. Lázárföld. ér. 405. ér. Sándorudvar (2.). ind. 362. ind. Sándorudvar (2.). ér. 351. ind. *Nagy-Becskek-Gytelep. ind. 342. ér. N.-Becskek-Bpart (7. 2.). ind. 338. ér. N.-Becskek-Bpart (7. 2.). ér. 1158. ér. Nagy-Becskek (8. 2.). ind. 1148. ér. Szege (8.). ind. 445. ér. Budapest-ny. p. u. (8.). ind. 1201. ér. Nagy-Kikinda (8. 9.). ind. 815. Minden kedden, pénteken és vasárnap közlekedik.

Table 2: Szécsány—Alibunár. Oda. Sz.v.* Sz.v. V.v. 6404. 6402. 6412. 1—III. osztály. 4. este 323 323 ind. Nagy-Becskek-Bpart (1.). ér. 715. " Zombolya (1.). " ér. 944 reggel. ind. Szécsány (1. 3.). ér. 608 653. ér. Csott (3.). ind. 569 643. ind. Versecz (3.). ér. 949. ind. Csott (3.). ér. 558 642. *Bóka megállóhely. ér. 549 633. Jarkovác. ér. 533 615. ér. Számos (5.). ind. 520 600. " Antalfalva (5.). " ér. 380. ind. Számos (5.). ér. 512 545. Dobricsa. ér. 459 532. Ferdinándfalva. ér. 451 524. Iláncsa. ér. 438 512. Kevi-Szöllős. ér. 427 501. Uj-Alibunár. ér. 412 446. ér. Alibunár. ind. 406 440. ér. Temes-Kubin. ind. 1250. * Minden kedden, pénteken és vasárnap közlekedik.

Keskenyvágányú vonal.

Table 3: Zombolya—Nagy-Becskek-Bégapart. Oda. T. v. sz. sz. Vegyes-vonat 5988. 5912. 5914. 1—III. osztály. 7. ind. Budapest ny. pályaudvar. ér. 125 710 715. ind. Szege. ér. 954 1240 1282. " Temesvár-Józsefváros. ér. 817. ind. Zombolya (1.). ér. 808 933. ér. Uj-Zombolya (1.). ind. 755 925. ind. Uj-Zombolya (1.). ér. 750 920. *Juliamajor. ér. 733 903. Német-Csernya. ér. 726 856. *Leonamajor. ér. 708 838. *Karolinamajor. ér. 701 831. Magyar-Csernya. ér. 655 825. *Jánosmajor. ér. 631 801. *Pálmajor. ér. 622 762. Csússtelek. ér. 611 741. Ittvárnok-Rogendorf. ér. 546 716. Béga-Szent-György. ér. 529 659. *Katalinfalva megállóhely. ér. 519 647. Katalinfalva. ér. 514 642. Klekk. ér. 449 618. *Klekk megállóhely. ér. 444 611. Nagy-Becskek-Vámbás. ér. 427 554. Temesvári-utca. ér. 421 548. Korona-szálloda. ér. 415 542. Ferencz-József-tér. ér. 410 537. Német-utca. ér. 404 531. ér. N.-Becskek-Bpart (1. 2.). ind. 358 525 1220.

Table 4: Nagy-Becskek—Pancsova-Józsefváros. Oda. Sz.v. V.v. Sz.v. 6206. 6213. 6203. 6212. 6202. 1—III. osztály. 2. ind. Budapest-nyug.-pályaudv. (8.) ér. 715. ind. Szege (8.). ér. 1232. ind. Nagy-Kikinda (9. 8.). ér. 1031. ind. Nagy-Becskek (8. 1.) ér. 540. ér. N.-Becskek-Bp. (1. 7.) ind. 535. ind. N.-Becskek-Bp. (1. 7.) ér. 827 516. *N.-Becskek-Gyártelep. ér. 818 507. ér. Sándorudvar (1.). ind. 809 458. ind. Szécsány (1.). ér. 620. ind. Sándorudvar (1.). ér. 808 443. Ecska-Zsigmondfalva. ér. 757 432. Tomasovác. ér. 732 400. Torontál-Ozora. ér. 712 336. ér. Antalfalva (5.). ind. 651 314. ind. Számos (5.). ér. 412. ind. Antalfalva (5.). ér. 649 304. Torontál-Vásárhely. ér. 639 254. Czrepája. ér. 615 230. Ferenczhalom. ér. 559 215. *Torontál-Almás. ér. 548 204. Pancsova-Józsefváros. ér. 535 150. Beágazás Révaujfalu felől. ér. 520 135. ér. Pancsova. ind. 510 125.

Table 5: Szécsány—Versecz. Oda. Sz.v. Sz.v.* Sz.v. V.v. 6304. 6302. 6306. 6312. 1—III. osztály. 3. reggel. ind. Nbecskek-Bpart(1) ér. 918 827. " Zombolya (1). " ér. 941. " Alibunár (4). " ér. 1030. ind. Szécsány (1. 4.) ér. 730 524 627. ér. Csott (4.). ind. 722 516 619. ind. Csott (4.). ér. 721 514 618. ér. Bóka. ind. 714 506 611. ind. Bóka. ér. 712 455. Kanak. ér. 656 437. O-Lécz. ér. 646 426. Széchenf.R.-Istvánv. ér. 636 415. Györgyháza. ér. 620 352. Uj-Zichyfalva. ér. 607 337. Nagy-Margita. ér. 557 322. Laudontanya. ér. 547 302. *Szivattyutelep. ér. 538 252. Bethlentanya. ér. 527 240. *Temes-Paulis. ér. 517 230. Verseczrét. ér. 511 222. ér. Versecz. ind. 505 215. ér. Temesvár-Józsefv. ind. 1000. " Bázias. ind. 323 959. * Minden csütörtökön és vasárnap közlekedik.

Table 6: Számos—Antalfalva. Oda. Sz.v. 6512. 1—III. osztály. 5. ind. Nagy-Becskek (1. 4). ér. 827. " Szécsány (4.). ér. 510. " Versecz (4. 3.). " ér. 945. ind. Számos (4.). ér. 242. *Lajosfalva. ér. 216. ér. Antalfalva (2.). ind. 150. ér. Pancsova-Józsefváros (2.). ind. 150.

Table 7: Temesvár-Józsefváros—Módos. Oda. Sz.v. V.v. 6102. 6112. 1—III. osztály. 6. ind. Budapest ny.-pályaudv. ér. 125 710 715. " Szege. ér. 954 1240 1282. " Bázias. ér. 150. " Orsova. ér. 138. " Arad. ér. 1043 1052. " Buziás-fürdő. ér. 1030. " Mária-Radna. ér. 1243. ind. Temesvár-Józsefváros ér. 724 906. Szabadfalu. ér. 713 854. Utvin. ér. 708 844. Román-Szent-Mihály. ér. 655 834. Parács. ér. 642 831. Uj-Pécs. ér. 625 804. Gyülvész. ér. 604 741. Rudna. ér. 552 729. *Feodor. ér. 540 717. *Keresztes. ér. 528 705. ér. Módos (1.). ind. 520 656. ér. Szécsány (1.). ind. 455 630. " Nagybecskek-Bpart (1). " ér. 333 456. " Zombolya (1.). " ér. 241.

Jelmagyarázat. * Feltételes megállás fel- vagy leszálló utasok számára. Megjegyzések. 1. Az állomások neve mellett balról álló időadatok felülről lefelé, a jobbról állók pedig alulról felfelé olvasandók. — 2. Az indulási és érkezési idők középeurópai időre vonatkoznak. — 3. Az éjjeli idő, esti 600 órától reggeli 559 perczig, a perczeket jelző számjegyeknek aláhuzásával van kitüntetve. — 4. A csatlakozó vonalak kisebb betűkkel vannak nyomtatva; a gyorsvonatok által közvetített csatlakozások időadataiban az órák vastagabb számjegyekkel vannak nyomtatva. — A saját vonalak elágazási állomásainál zárójeltek közé tett szám mutatja az illető csatlakozó vonal menetrendjének sorszámát.

Meghívó.

„Az alibunári járási hitelszövetkezet“ (korlátolt felelősséggel)

1907. évi március hó 24-én, délelőtt 10 órakor tartja Alibunáron, a községi leányiskolában

IX. évi rendes közgyűlését,

melyre a szövetkezet tisztelt tagjait ezennel meghívja

Dr. Korsós Elemér, vezérigazgató.

Tárgysorozat:

1. Az 1906. évi mérleg-, veszteség- és nyereség-számla előterjesztése.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése az 1906. üzleti évről s a fölmentvény megadása fölötti határozathozatal.
3. A tiszta nyeresemény felosztása.
4. 2 igazgatósági tag választása.
5. Felügyelő-bizottság választása.

Vagyon.				Mérleg-számla.				Teher.			
4	Leltár	—	—	1170	—	64	Üzletresz	—	132052	67	
15	Kötvény	—	—	800	—	61	Tartalék-alap	—	29687	61	
28	Oszták-magy. bank	—	—	206	30		Az 1906. évben befolyt belépési díjak	—	163	50	
31	Különfélék	—	—	39	78		10% javadalmazása	—	1126	—	
63	Váltó-tárca	—	—	368969	—	62	Betét	—	—	30977	11
66	Pénztár-állomány	—	—	2771	32	74	Visszszámítolási váltó	—	—	92860	—
						11	Betét-kamatadó	—	—	644	18
						25	Adomány	—	—	69	46
						12	Átmeneti kamat	—	—	3359	09
						69	Igazgatósági jutalék	—	—	1156	—
							Tiszta nyereség	—	—	8583	46
				373956	40				373956	40	

Tartozik.				Veszteség- és nyereség-számla.				Követel.		
4	Leltári leírás	—	—	130	—	60	Késedelmi díj	—	661	80
11	Betét-kamatadó	—	—	591	52	65	Kötvénykamat	—	16	54
72	Adók	—	—	2594	81	68	Váltókamat	—	27765	77
37	Házbér	—	—	320	—					
46	Betegsegélyző pénztár	—	—	40	60					
49	Betét-kamat	—	—	5915	15					
75	Fizetések	—	—	2608	—					
76	Üzleti költség	—	—	860	50					
77	Visszszámítolási váltókamat	—	—	4253	—					
61	Tartalékalap 10% javadalmazása	—	—	1126	—					
69	Igazgatósági jutalék	—	—	1126	—					
67	Kétes követelések leírása	—	—	295	07					
	Tiszta nyereség	—	—	8583	46					
				28444	11				28444	11

Alibunár, 1906. évi december hó 31-én.

Kraesunov Aurel, könyvelő.

Üzletvezető igazgatóság:

Dr. Korsós Elemér, vezérigazgató.

Jovanovics Tima.

Kriszties György.

Mohaupt Gyula.

Oreshkovics Frigyes.

Jelen mérleg-, veszteség- és nyereség-számlát a fő- és segédkönyvekkel összehasonlítva, teljesen megegyezőnek találtuk Alibunár, 1907. évi március hó 10-én.

Felügyelő-bizottság:

Knoll János, elnök.

Engels Fülöp.

Miatov Rada.

Pretzlik Ferenc.

id. Sántha Gyula.

Nyomatott Pleitz Fer Pál kiadónál, Nagybecskerekén.